



Pignola nel '700

Per citare quest'articolo:

Sebastiano Rizza, *Parole e cose nel dialetto di Pignola (PZ): Il calzolaio e i suoi attrezzi*

U laccè - sito di cultura popolare e del dialetto di Pignola (PZ)

Url pagina: <http://digilander.libero.it/cultura.popolare/pignola/dialettopignolese/parolecose01-calzolaio.pdf>

Homepage: <http://digilander.libero.it/cultura.popolare>

Parole e cose nel dialetto di Pignola (PZ)

Sebastiano Rizza

(se.rizza@gmail.com)

Questa rubrica, il cui titolo rende chiaramente omaggio a Rudolf Meringer (1859-1931), fondatore con W. Meyer-Lübke, H Schuchardt, G. Baist, L. Spitzer e M. L. Wagner, della rivista di onomasiologia *Wörter und Sachen* (Parole e cose), pubblicata a Heidelberg dal 1909 al 1937, e dal 1938 al 1944 la seconda serie, si propone di tramandare insieme ai nomi degli oggetti attinenti alla vita quotidiana una testimonianza fotografica dell'oggetto trattato, al fine di conservarne la memoria e l'immagine. Perché, come scrivono Pfister e Lupis, «accanto al mutamento fonetico e al mutamento semantico di una parola, dobbiamo tenere in considerazione anche il possibile mutamento di un oggetto»¹.

Le definizioni, con qualche adattamento, sono tratte dal mio *Vocabolario del dialetto di Pignola*².

Il calzolaio e i suoi attrezzi

scarparè *s. m.* calzolaio.

-- Loc.: *Gi' cu a carozzè dû scarparè* (scherz.) 'andare a piedi'.

-- Prov.: *Figliè dè scarparè cu i scarpè rottè* [lett. 'i figli di calzolaio vanno con le scarpe rotte'] 'il ciabattino manda la moglie con le scarpe rotte' (Lapucci C 1504).

[Germ. **skarpa* 'tasca di pelle' + *-arium*].

suolachianeddè *s. m.* 1. ciabattino. 2. *spreg.* calzolaio non provetto.

[Da *sulà* 'solare' + *chianeddè* 'pantofola'].

¹ Max Pfister e Antonio Lupis, *Introduzione all'etimologia romanza*, Soveria Mannelli, Rubettino, 2001, p. 145.

² Siracusa, Grafica Saturnia, 2007.



Azzarinë

azzarinë *s. m.* acciarino.
[Lat. tardo *aciarium* (DELI)].



U bangarieddë dû scarparë

bangarieddë *s. m.* deschetto del calzolaio.
[Franco **bank* (DELI)].



U curtieddë

curtieddë *s. m.* 1. coltello. - *Curtieddë dû salassë* 'lancetta per salassare'. 2. trincetto (v. fig.).
-- Forme: dim. *curtiedduzzë*.
[Lat. *cultellum*, dim. di *culter* 'coltello'].



Formë dû scarparë

formë *s. f.* forma da scarpe.
[Lat. *formam*].



Machënë pë cuçë dû scarparë

machënë *s. f.* 1. macchina. - *Machënë pë cuçë* 'macchina per cucire'. 2. automobile.
-- Forme: dim. *machënettë*.
[Lat. *machinam*].



U martieddë d'û scarparë

martieddë *s. m.* martello.

-- Prov.: *Quannë si martieddë battë, quannë si ngudënë stattë* 'quando si è martello bisogna battere e quando si è incudine prendere'.

[Lat. tardo *martellum* (DELI)].



A rutellë dë piandë

rutellë *s. f.* 1. rotella. - *Nghë manghë na rutellë* 'gli manca una rotella, un venerdì'. 2. *pirotecn.* girandola. 3. rotella del calzolaio: arnese per eseguire la zigrinatura sul guardolo (*uardungieddë*), detta più precisamente *rutellë dë piandë*, per distinguerla dalla *rutellë dë basë*, us. per la zigrinatura del tacco (*tacchë*).

[Lat. *rotam*; lat. med. *rotella* 'parva rota' (Du Cange)].



I scarpò

scarpò *s. m. pl.* 1. scarponi. 2. secondo l'inform. S. De Stefano (cl. 1908), a Pignola, era il nome dato com. agli *zambittè* (v.), un tipo di calzatura us. dai contadini, soprattutto d'estate, costituito da una suola, spesso di cartone, ricoperta di pezza e legata alla caviglia con i *crèggiuolè* (v.).

• Cfr. pic. *škarpúně* 'cioce'.

[Accr. di *scarpè*].

zambittè *s. m. pl.* cioce us., un tempo, dai contadini e chiamate più com. *scarpò* (v.).

• Cfr. cal. *zampitta*, sal. *zambitti*; sic. *žzampitta* (VS).

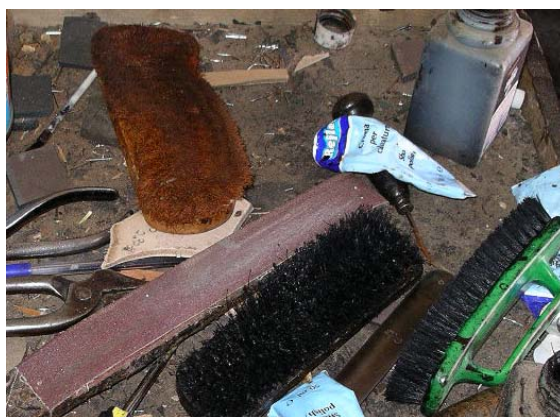
[Da *zampa* per 'gamba'].

crèggiuolè *s. m. 1. pl.* lacci di pelle di cane per scarponi. 2. *fig.* stupido. - *Mè parè nu creggiuolè* 'mi sembra un allocco'.

-- Loc.: *Tèrà i crèggiuolè* 'sfruttare, succhiare il sangue'. Anche *curgiolè*.

• Cfr. sal. *curisciùlu*; monop. *crescjule*.

[Lat. *corrigiam* + *-iolum*, con metat di *-r-*].



Scuvettè e strappè

scuvettè *s. f.* spazzola. • Cfr. pic. e tit. *škuvétta*; aid. *scuvitta*. [Dim. di *scovè* 'scopa'].



Spaghë mbiciadë

spaghë *s. m.* spago. - *Spaghë mbiciadë* ‘spago cerato del calzolaio’.
[Lat. tardo *spacum* (DELI)].



Strappë

strappë *s. f.* coramella, us. dal calzolaio per affilare il trincetto (*curtieddë*; v.).
[Got. *strappô* ‘tendere fortemente’].



Stumbò

stumbò *s. m.* lesina leggermente ricurva us. per cucire la suola; si ricava da una *sugghië* (v.) fuori uso.
[Da *stumbë* ‘troncone’ (gr. *στοῦμπος* ‘pestello di legno’) + suff. dim. -*ò(në)*].



Sugghië (o ssugghië) cu u canalë



Sugghiëtellë

sugghië *s. m.* lesina. - *Sugghië cu u canalë* ‘lesina con la scanalatura, us. per forare la suola di gomma della calzatura’ (v. fig.). - *Sugghië pë pundia* ‘lesina con estremità tagliente, us. per forare la parte della suola su cui va cucita la tomaia’. Anche *ssugghië*.

-- Forme: dim. *sugghiëtellë* (v.).

• Cfr. pic. *súga, ssúlla*; tit. *súgga, súlla*; nap. e cal. *suglia*; sal. *suja*; umbro-rom. *subbia*; abr. *subla*.

[Lat. *subulam*; cfr. RohlfsLC p. 92].

sugghiëtellë *s. f.* lesina con punta più sottile della *sugghië* (v.), us. per forare la pelle. [Dim. di *sugghië*].



Taccë abbruzzesë

taccë *s. f.* bulletta. Erano us. vari tipi di *taccë*: *taccë a chiuovë* ‘bulletta antiscivolo da applicare ai tacchi’; *taccë abbruzzesë* ‘bulletta salvapunte’; *taccë alpinë* ‘lungo chiodo che, rigirato fra suola e guardolo, serviva da rinforzo alla scarpa’; *taccë quadratë* ‘bulletta con testa quadra’; *taccë riccë* ‘bulletta con testa zigrinata’.

• Cfr. pic. e tit. *táccëa*; cal. e sic. *taccia*; sp. *tacha*; cat. *tatxa*.

[NDDC: fr. ant. *tache*].



Tenaglië a morsë



Tëneglië pë mundà

tëneglië *s. f.* tenaglia. - *Tëneglië a morsë* ‘tenaglia a guance piatte’. - *Tëneglië pë mundà* ‘pinza tirapelle, us. dal calzolaio per tirare e stirare la pelle della tomaia sulla suola durante la fase di confezionamento della calzatura’.

-- Forme: dim. *tënegliozzë*.

[Lat. *tenaculam* ‘legami’ (DELI)].



Trunghësinë

trunghësinë *s. f.* tronchesina.

[Lat. *truncare* ‘trancare, tagliare’].

Bibliografia

DELI: Manlio Cortelazzo - Paolo Zolli, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, voll. 5, Bologna, Zanichelli, 1979-1988.

Du Cange: C. Du Fresne dom. Du Cange, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, Bologna, Forni, 1981 [1863-1867].

Lapucci: Carlo Lapucci, *Dizionario dei proverbi italiani*, Firenze, Le Monnier, 2006.

NDDC: Gerhard Rohlfs, *Nuovo Dizionario Dialettale della Calabria*, Ravenna, Longo, 1982.

RohlfsLC: Gerhard Rohlfs, *Studi linguistici sulla Lucania e sul Cilento*, Galatina, Congedo, 1988, che raccoglie i saggi: *Colonie galloitaliche in Basilicata* (1931; pp. 7-37); *Colonie galloitaliche sul golfo di Policastro* (1941; pp. 39-78); *Dialetti e grecità del Cilento* (1937; pp. 77-118).

VS: *Vocabolario siciliano*, vol. I (A-E) a cura di Giorgio Piccitto, vol. II (F-M) vol. III (N-Q) vol. IV (R-Sg) a cura di Giovanni Tropea, vol. V (Si-Z) a cura di Salvatore C. Trovato, Palermo, CSFLS, 1977-2002.

Due memorie storiche pignolesi



Frangischè Sabatella



Ndoniè Lama